

GARANT Elektrisch höhenverstellbare Arbeitstische

GARANT Workbenches with electrically-adjustable height
Tables de travail avec réglage en hauteur électrique GARANT
Tavoli da lavoro GARANT regolabili in altezza elettricamente
Mesas de trabajo GARANT regulables en altura eléctricamente



Bedienungsanleitung / User manual / Manual de instrucciones
Manuel d'utilisation / Manuale d'uso



Premium Quality by Hoffmann Group

DE

EN

FR

IT

ES

DE

EN

FR

IT

ES

Inhalt

1.	Zu diesem Dokument.....	4
1.1.	Symbole und Darstellungsmittel	4
2.	Sicherheitshinweise	5
2.1.	Transport und Montage.....	5
2.2.	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.3.	Grundlage eines einwandfreien und sicheren Betriebes des Hubtisches.....	5
3.	Wartung und Pflege.....	6
4.	Bedienpanel.....	6
5.	Funktion	6
5.1.	Steuerung initialisieren.....	6
5.2.	Tischhöhe manuell einstellen.....	6
5.3.	Tischpositionen speichern (Memory-Funktion).....	7
5.4.	Gespeicherte Einstellungen	7
6.	Warn- und Fehlermeldungen	7
7.	Ersatzteile und Zubehör	9
8.	Technische Daten.....	9
8.1.	Umgebungsbedingungen.....	9
8.2.	Betrieb.....	9

DE

EN

FR

IT

ES




1. Zu diesem Dokument

1.1. Symbole und Darstellungsmittel

Warnhinweise



In dieser Anleitung werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Sach- und Personenschäden zu warnen.

- ▶ Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.
- ▶ Befolgen Sie alle Maßnahmen, die mit dem Warnsymbol und Warnwort gekennzeichnet sind.

Warnsymbol	Warnwort	Bedeutung
	GEFAHR	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen.
	WARNUNG	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen.
	VORSICHT	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung kann zu leichten Verletzungen führen.
—	VORSICHT	Informationen zur Vermeidung von Sachschäden, zum Verständnis oder zum Optimieren der Arbeitsabläufe.

Weitere Symbole und Darstellungsmittel

Um die korrekte Bedienung zu verdeutlichen, sind wichtige Informationen und technische Hinweise besonders herausgestellt.

Symbol	Bedeutung
	„Wichtiger Hinweis“
	„Zusätzliche Information“: Verweis auf andere Dokumente und Informationen
▶	Symbol für eine Handlung: Hier müssen Sie etwas tun.

DE

EN

FR

IT

ES

2. Sicherheitshinweise



- ▶ Gebrauchsanweisung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und am Arbeitstisch jederzeit verfügbar halten.
-

2.1. Transport und Montage

- ▶ Nur geeignete Lasthebemittel für den Transport der Tische zum Aufstellort verwenden.
 - ▶ Transportwege absichern.
-



- ▶ Schutzschuhe und Schutzhelm tragen.



Bitte beachten Sie die für Sie geltenden landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften.

2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Sicherstellen, dass der Arbeitstisch kippsicher und fest steht.
- ▶ Schwere Gegenstände auf der Oberfläche des Arbeitstisches nicht ruckartig, sondern langsam absetzen.
- ▶ Arbeitstisch ist dafür konzipiert, eine optimale Arbeitshöhe für Tätigkeiten einzustellen.
- ▶ Maximale flächenverteilte Hubbelastung ist nicht zu überschreiten, zusätzlich angebrachte Gegenstände (Schubladengehäuse/ Aufbauten/ etc.) sind hierbei zu berücksichtigen --> Eine Zugbelastung der Hubsäulen ist nicht erlaubt.

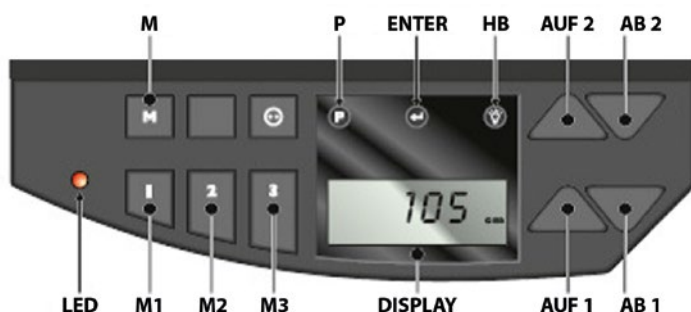
2.3. Grundlage eines einwandfreien und sicheren Betriebes des Hubtisches

- ▶ Fachgerechte Aufstellung und Justierung des Arbeitstisches mittels den unten angebrachten Höhenverstellungsschrauben. Arbeitstisch muss entsprechend ausnivelliert werden, um mögliche Beschädigungen der Hubsäulen zu verhindern und einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- ▶ Anwender ist verpflichtet den Arbeitstisch nur in einwandfreiem Zustand zu betreiben.

3. Wartung und Pflege

Generell sind alle Hubsäulen in einem Zeitraum von 6 Monaten äußerlich zu warten. Hier wird empfohlen mit einem PTFE-haltigen Flüssig-Spray die Führungsnuten bzw. Gleiterkanäle leicht zu schmieren, um die Gleiterabnutzung einzuschränken. Ein Öffnen der Säulen ist nicht notwendig. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen.

4. Bedienpanel



5. Funktionen

5.1. Steuerung initialisieren

Die Steuerung wird initialisiert indem Sie die Tasten AUF 1 und AB 1 gleichzeitig drücken und gedrückt halten. Die Antriebe fahren dadurch nach unten bis zum mechanischen Endanschlag und schalten dann automatisch ab. Im Anschluss lassen Sie die Tasten dann wieder los.

Die Steuerung bestätigt die erfolgte Initialisierung mit einem 3-fachen akustischen Signal. Die Steuerung ist jetzt betriebsbereit.

5.2. Tischhöhe manuell einstellen

Mit dem Drücken der Taste AUF 1 fahren Sie den Tisch nach oben. Durch drücken der Taste AB 1 wird der Tisch nach unten gefahren. Die Antriebe fahren so lange die jeweilige Taste gedrückt gehalten wird.



ACHTUNG: Die Funktionstasten AUF 2 / AB 2 / P / Enter / HB sind ohne Funktion.

5.3. Tischpositionen speichern (Memory-Funktion)

Stellen Sie die gewünschte Tischposition mit den Tasten AUF 1, AB 1 gemäß Ihrer Wünsche ein.

Drücken Sie 3 Mal die Taste M um in den Memory-Modus zu gelangen. Drücken Sie dann innerhalb von ca. 5 Sekunden eine der Tasten M1, M2 oder M3, um die eingestellte(n) Position(en) zu speichern.

Die Steuerung bestätigt die erfolgte Speicherung mit akustischem Signal.

5.4. Gespeicherte Einstellungen

Drücken Sie die entsprechende Taste M1, M2 oder M3 so lange, bis die entsprechende Position erreicht ist und sich die Antriebe abschalten.

6. Warn- und Fehlermeldungen

Über das Display des Handschalters können die Warn- und Fehlermeldungen angezeigt werden.

Diese Meldungen werden von der Steuerung generiert und geben Auskunft über mögliche Störungen und deren Ursache.

Code	Ursache	Fehlerbeseitigung
E 106	Kurzschluss Handschalteranschluss	Die Steuerung hat einen Kurzschluss am Handschalteranschluss festgestellt. Der Betrieb der Steuerung wird für ca. 10 Sekunden gesperrt. Beseitigen Sie den Fehler. Danach muss die Steuerung initialisiert werden.
E 212	Kurzschluss Hall-Sensor	Die Steuerung hat einen Kurzschluss am Hall-Sensor eines oder mehrerer Antriebe festgestellt. Der Betrieb der Steuerung wird für ca. 10 Sekunden gesperrt. Beseitigen Sie den Fehler. Danach muss die Steuerung initialisiert werden.
F 215	Kurzschluss Motoranschluss	Die Steuerung hat einen Kurzschluss in der Versorgungsspannung eines oder mehrerer Antriebe festgestellt. Der Betrieb der Steuerung wird für ca. 10 Sekunden gesperrt. Beseitigen Sie den Fehler. Danach muss die Steuerung initialisiert werden.

Code	Ursache	Fehlerbeseitigung
F 222	EEPROM Lese-/Schreibfehler	System-Überlastung! Bitte trennen Sie das Gerät vom Netz. Wenn nach 10 Stunden die selbe Fehlermeldung erscheint, kontaktieren Sie bitte Ihren Kundendienst.
F 233	MOSFET defekt	
A 0	SC-Reset OK	
A 99	Anzeige Überlauf	
A 100	Reset-Zwang	Die Steuerung muss initialisiert werden.
A 102	Zweihandbedienung, Sperre	An der Steuerung ist ein zweiter Handschalter mit nur einer Taste angeschlossen. Sie müssen diese Taste gleichzeitig mit der AUF 1 oder der AB 1 Taste drücken um die Fahrt freizugeben.
A 103	Zweihandbedienung, Taste fehlt	Die Steuerung ist für den Betrieb mit einem Freigabe-Handschalter (Zweihandbedienung) konfiguriert. Der Freigabe-Handschalter ist nicht angeschlossen oder defekt. Schließen Sie den Freigabe-Handschalter an oder tauschen Sie ihn aus.
A 111	Fahrtüberwachung	Die Steuerung hat einen Fehler beim Verfahren des Tisches festgestellt. Der Tisch könnte verklemmt oder überlastet sein, oder ein Motor ist nicht korrekt an der Steuerung angeschlossen. Beseitigen Sie den Fehler und fahren Sie den Tisch dann kurz in die Gegenrichtung.
A 112	Hall-Sensor, kein Signal	System-Überlastung! Bitte trennen Sie das Gerät vom Netz. Wenn nach 10 Stunden die selbe Fehlermeldung erscheint, kontaktieren Sie bitte Ihren Kundendienst.
A 113	Hall-Sensor, falsche Motorrichtung	
A 114	Motor fehlt, keine Verbindung	
A 115	Motor fehlt, kein Strom	
A 201	Einschaltdauer, Sperre	
		Die Antriebe wurden länger als zulässig betrieben. Um die Steuerung vor Überhitzung zu schützen, ist in den folgenden Minuten der Betrieb gesperrt. Nach Ablauf der Schutzzeit können die Antriebe wieder verfahren werden.

DE

EN

FR

IT

ES

Code	Ursache	Fehlerbeseitigung
A 202	Überhitzung	System-Überlastung! Bitte trennen Sie das Gerät vom Netz. Wenn nach 10 Stunden die selbe Fehlermeldung erscheint, kontaktieren Sie bitte Ihren Kundendienst.
A 215	Überstrom Antrieb	

7. Ersatzteile und Zubehör



Ersatzteile:

- erhältlich bei der Hoffmann Group: → www.hoffmann-group.com

8. Technische Daten

8.1. Umgebungsbedingungen

Die folgenden Empfehlungen sollten Sie möglichst befolgen, damit eine gleichbleibende Leistung des Gerätes bei minimalem Wartungsaufwand gewährleistet werden kann.

8.2. Betrieb

Hubbereich:	740 mm – 1140 mm
Temperatur:	+10 °C bis +40°
Betriebsart:	10% (S3); 1 min EIN, 9 min AUS
Umfeld:	nur für trockene Räume

Artikel	Dauerbelastung* [kg]	max. Belastung* [kg]
92 0051 1500	350	500
92 0055 1500	750	1000

*gleichmäßig verteilte Flächenlast

Content

1.	About this document	11
1.1.	Symbols and means of representation	11
2.	Safety instructions	12
2.1.	Transport and assembly	12
2.2.	Intended use	12
2.3.	Essential for reliable and safe operation of the height-adjustable workbench are	13
3.	Care and maintenance	13
4.	Control panel	13
5.	Functions	13
5.1.	Initialising the control system	13
5.2.	Manually adjusting the height of the bench	13
5.3.	Save bench positions (memory function)	14
5.4.	Returning to saved positions	14
6.	Warnings and error messages	14
7.	Spare parts and accessories	16
8.	Technical data	16
8.1.	Ambient conditions	16
8.2.	Operation	16

DE

EN

FR

IT

ES




1. About this document

1.1. Symbols and means of representation

Warnings



Warnings are used in this manual to warn you about damage and injury.

- ▶ Read these warnings and always heed them.
- ▶ Take all measures that are marked with the warning symbol and warning word.

Warning symbol	Warning word	Meaning
	DANGER	Hazards for personnel. If the warning is disregarded death or serious physical injuries will result.
	WARNING	Hazards for personnel. If the warning is disregarded death or serious physical injuries may result.
	CAUTION	Hazards for personnel. If the warning is disregarded minor injuries may result.
—	CAUTION	Information to avoid damage to property, for understanding or to optimise the working procedures.

Further symbols and means of representation

To clarify correct operation, important information and technical descriptions are specially highlighted.

Symbol	Meaning
	“Important note”
	“Additional information”: reference to other documents and information
▶	Symbol for an action: here you must do something.

2. Safety instructions



- ▶ Read the instructions for use, follow them and keep them available at the bench at all times for later reference.
-

2.1. Transport and assembly

- ▶ Use only suitable lifting gear for transporting the workbench to the erection location.
 - ▶ Secure transport routes.
-



- ▶ Wear safety shoes and a hard hat.



- Please comply with your specific national accident prevention regulations.
-

2.2. Intended use

- ▶ Ensure that the workbench is standing securely and cannot tip over.
- ▶ Do not drop heavy items on to the surface of the workbench, lower them gently.
- ▶ The workbench is designed for adjustment to an optimum working height for the activities being performed.
- ▶ When raising the workbench, do not exceed the maximum load distributed over the surface; when assessing this load, do not forget to include fittings such as drawer housings / attachments / etc.
-> Tensile loading of the lift columns is not permitted.

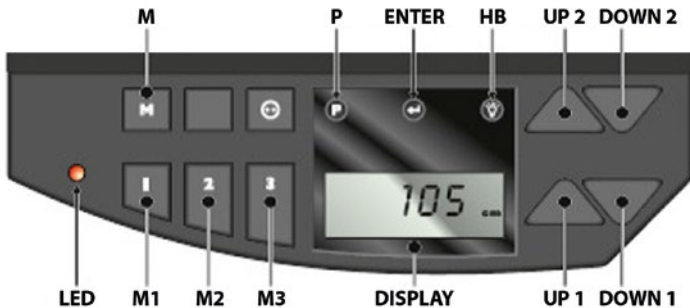
2.3. Essential for reliable and safe operation of the height-adjustable workbench are

- ▶ correct erection and adjustment of the workbench using the height adjustment screws provided. In order to avoid possible damage to the lift columns and to ensure safe operation, the workbench must correctly levelled.
- ▶ It is the user's duty to ensure the workbench is operated only when it is in good condition.

3. Care and maintenance

In general all the lift columns should be serviced externally every 6 months. For this we recommend light lubrication of the guide slots and slide channels by application of a liquid spray containing PTFE, in order to minimise wear of the slide runners. There is no need to open the columns. Make sure that no liquid penetrates into the device.

4. Control panel



5. Functions

5.1. Initialising the control system

The control system is initialised by pressing the UP 1 and DOWN 1 buttons simultaneously, and keeping them depressed. This causes the drives to move down to their mechanical end stop and then switch off automatically. At this point the buttons can be released.

The control system acknowledges the completion of initialisation with 3 acoustic beeps. The control system is now ready for operation.

5.2. Manually adjusting the height of the bench

Press the UP 1 button to raise the bench. Press the DOWN 1 button to lower the bench.

The drives continue to run as long as the button is kept depressed.



NOTE: The function buttons UP 2 / DOWN 2 / P / Enter / HB are deactivated.

5.3. Save bench positions (memory function)

Adjust the bench to the desired position, using the UP 1 and DOWN 1 buttons.

Press the M button 3 times to access memory mode. Then within approx. 5 seconds press one of the M1, M2 or M3 buttons to save the set position(s). The control system acknowledges the memory save operation with an acoustic beep.

5.4. Returning to saved positions

Press the appropriate M1, M2 or M3 button and keep it depressed until the desired position has been reached and the drives switch off.

6. Warnings and error messages

Warnings and error messages can be shown at the manual switch display. These messages are generated by the control system and supply information about malfunctions and their causes.

Code	Cause	Troubleshooting
E 106	Short circuit at the manual switch port	The control system has detected a short circuit at the manual switch port. Operation of the control system will be blocked for approx. 10 seconds. Rectify the fault. After this the control system must be reinitialised.
E 212	Short circuit at the Hall sensor	The control system has detected a short circuit at the Hall sensor or at one or more drives. Operation of the control system will be blocked for approx. 10 seconds. Rectify the fault. After this the control system must be reinitialised.
F 215	Short circuit at the motor port	The control system has detected a short circuit at the power supply or at one or more drives. Operation of the control system will be blocked for approx. 10 seconds. Rectify the fault. After this the control system must be reinitialised.

Code	Cause	Troubleshooting
F 222	EEPROM read/write error	System overload! Disconnect the device from the mains. If the same error message is still reported after 10 hours, contact your customer service.
F 233	MOSFET defective	
A 0	SC reset OK	
A 99	Overrun display	
A 100	Enforced reset	The control system must be reinitialised.
A 102	Two-hand operation, block	A second manual switch with only a single button is connected to the control system. To enable movement, you must press this button at the same time as you press the UP 1 or DOWN 1 button.
A 103	Two-hand operation, button missing	The control system is configured for operation with an manual enable switch (two-hand operation), however the manual enable switch is not connected or is defective. Either connect the manual enable switch or exchange it.
A 111	Travel monitoring	The control system has detected an error during movement of the bench. The bench may be jammed or overloaded, or a motor is not correctly connected to the control system. Rectify the fault and then move the bench briefly in the opposite direction.
A 112	Hall sensor, no signal	System overload! Disconnect the device from the mains. If the same error message is still reported after 10 hours, contact your customer service.
A 113	Hall sensor, wrong direction of rotation of the motor	
A 114	Motor missing, no connection	
A 115	Motor missing, no power	
A 201	Continuous running time, block	The drives have the running longer than is permissible. To protect the control system from overheating, operation will be blocked for the following number of minutes. After expiry of the protection period the drives can once again be operated.

Code	Cause	Troubleshooting
A 202	Overheating	System overload! Disconnect the device from the mains. If the same error message is still reported after 10 hours, contact your customer service.
A 215	Drive overcurrent	

7. Spare parts and accessories



Spare parts:

- obtainable from the Hoffmann Group: → www.hoffmann-group.com

8. Technical data

8.1. Ambient conditions

The recommendations listed below should be complied with as closely as possible, since they ensure consistent performance by the device coupled with the minimum requirement for maintenance.

8.2. Operation

Lifting range: 740 mm – 1140 mm
 Temperature: +10 °C to +40°
 Duty cycle: 10% (S3); 1 min ON, 9 min OFF
 Environment: for use only in dry indoor areas

Item	Continuous full load* [kg]	max. load* [kg]
920051 1500	350	500
920055 1500	750	1000

***load evenly distributed**

Sommaire

1.	A propos de ce document	18
1.1.	Symboles et représentations	18
2.	Consignes de sécurité	19
2.1.	Transport et montage.....	19
2.2.	Utilisation conforme	19
2.3.	Principes de base pour une utilisation sûre et correcte de la table de levage	19
3.	Maintenance et entretien	20
4.	Panneau de commande	20
5.	Fonctions	20
5.1.	Initialisation du système de commande.....	20
5.2.	Réglage manuel de la hauteur de la table	20
5.3.	Enregistrement des positions de la table (fonction mémoire).....	21
5.4.	Paramètres mémorisés.....	21
6.	Messages d'erreur et d'avertissement	21
7.	Pièces de rechange et accessoires	23
8.	Caractéristiques techniques	23
8.1.	Conditions ambiantes	23
8.2.	Fonctionnement.....	23

DE

EN

FR

IT

ES




1. A propos de ce document

1.1. Symboles et représentations

Avertissements



Cette notice contient des avertissements sur les dommages matériels et corporels.

- ▶ Lisez ces avertissements et tenez-en toujours compte.
- ▶ Respectez toutes les mesures identifiées par un symbole et un terme d'avertissement.

Symbole d'avertissement	Terme d'avertissement	Signification
	DANGER	Risques pour les personnes. Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves.
	AVERTISSEMENT	Risques pour les personnes. Le non-respect peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION	Risques pour les personnes. Le non-respect peut entraîner des blessures légères.
—	ATTENTION	Informations destinées à prévenir les dégâts matériels, ainsi qu'à comprendre et optimiser les cycles de travail.

Autres symboles et représentations

Pour garantir une utilisation correcte, les informations importantes et les conseils techniques sont mis en évidence.

Symbole	Signification
	«Remarque importante»
	«Information supplémentaire» : renvoie à d'autres documents et informations
▶	Symbole d'une action : une action de votre part est nécessaire.

2. Consignes de sécurité



- ▶ Lisez, respectez et conservez la notice d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et gardez-la toujours à disposition près de la table de travail.

2.1. Transport et montage

- ▶ N'utilisez que des engins de levage adaptés au transport des tables vers le lieu de l'installation.
- ▶ Dégagez les voies de transport.



- ▶ Portez des chaussures de sécurité et un casque de protection.



- ▶ Respectez les prescriptions nationales relatives à la prévention des accidents en vigueur.

2.2. Utilisation conforme

- ▶ Assurez-vous que la table de travail est stable et immobile.
- ▶ Les objets lourds doivent être déposés lentement et non brutalement sur la surface de la table de travail.
- ▶ La table de travail est conçue pour régler une hauteur de travail optimale pour les activités.
- ▶ Ne dépassez pas la charge de levage maximale répartie sur la surface ; tenez également compte des objets ajoutés (caissons de tiroirs / éléments rapportés / etc.). -> Une charge de traction des colonnes de levage n'est pas autorisée.

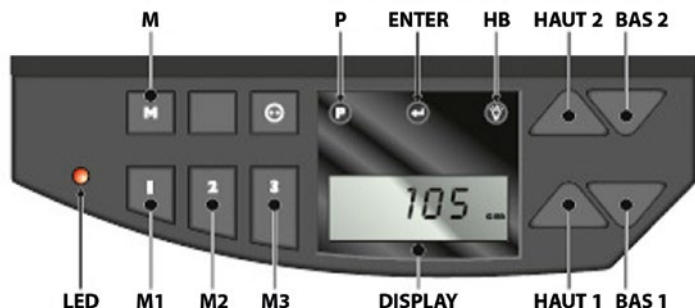
2.3. Principes de base pour une utilisation sûre et correcte de la table de levage

- ▶ La table de travail doit être installée et réglée correctement à l'aide des vis de réglage en hauteur situés dans sa partie inférieure. La table de travail doit être mise de niveau afin d'éviter d'endommager les colonnes de levage et de garantir un fonctionnement sûr.
- ▶ L'utilisateur ne doit utiliser la table de travail que si elle est en parfait état.

3. Maintenance et entretien

En général, toutes les colonnes de levage nécessitent un entretien extérieur tous les 6 mois. A cet égard, il est recommandé de lubrifier légèrement les rainures de guidage et les canaux de glissement à l'aide d'un spray liquide à base de PTFE afin de limiter l'usure par glissement. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir les colonnes. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.

4. Panneau de commande



5. Fonctions

5.1. Initialisation du système de commande

Pour initialiser le système de commande, appuyez simultanément sur les touches HAUT 1 et BAS 1 et maintenez-les enfoncées. Les entraînements descendent alors jusqu'à la butée mécanique, puis s'arrêtent automatiquement. Ensuite, relâchez les touches.

Le système de commande émet un triple signal sonore pour confirmer la réussite de l'initialisation. Le système de commande est désormais prêt à l'emploi.

5.2. Réglage manuel de la hauteur de la table

Appuyez sur la touche HAUT 1 pour lever la table. Appuyez sur la touche BAS 1 pour la descendre.

Les entraînements se déplacent tant que vous maintenez la touche enfoncée.



ATTENTION : les touches de fonction HAUT 2 / BAS 2 / P / Entrée / HB sont sans effet.

5.3. Enregistrement des positions de la table (fonction mémoire)

Réglez la table à la position désirée à l'aide des touches HAUT 1 et BAS 1. Appuyez 3 fois sur la touche M pour accéder au mode mémoire. Appuyez ensuite dans les 5 secondes sur l'une des touches M1, M2 ou M3 pour enregistrer la ou les positions réglées.

Le système de commande émet un signal sonore pour confirmer la réussite de l'enregistrement.

5.4. Paramètres mémorisés

Appuyez sur la touche correspondante M1, M2 ou M3 jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte et que les entraînements s'arrêtent.

6. Messages d'erreur et d'avertissement

Des messages d'erreur et d'avertissement peuvent s'afficher sur le commutateur manuel.

Ces messages sont générés par le système de commande et fournissent des renseignements sur d'éventuelles pannes et leurs causes.

Code	Ursache	Fehlerbeseitigung
E 106	Court-circuit au niveau de la connexion du commutateur manuel	Le système de commande a détecté un court-circuit au niveau de la connexion du commutateur manuel. Le système de commande est bloqué pendant env. 10 secondes. Corrigez l'erreur. Ensuite, vous devrez initialiser le système de commande.
E 212	Court-circuit au niveau du capteur Hall	Le système de commande a détecté un court-circuit au niveau du capteur Hall sur un ou plusieurs entraînements. Le système de commande est bloqué pendant env. 10 secondes. Corrigez l'erreur. Ensuite, vous devrez initialiser le système de commande.
F 215	Court-circuit au niveau de la connexion moteur	Le système de commande a détecté un court-circuit au niveau de la tension d'alimentation d'un de ou plusieurs entraînements. Le système de commande est bloqué pendant env. 10 secondes. Corrigez l'erreur. Ensuite, vous devrez initialiser le système de commande.

Code	Ursache	Fehlerbeseitigung
F 222	Erreur d'écriture/de lecture de l'EEPROM	
F 233	MOSFET défectueux	Surcharge du système ! Débranchez l'appareil du secteur. Si le même message d'erreur réapparaît au bout de 10 heures, contactez votre service à la clientèle.
A 0	Réinitialisation SC OK	
A 99	Dépassement de capacité de l'affichage	
A 100	Réinitialisation obligatoire	Le système de commande doit être initialisé.
A 102	Commande à deux mains, blocage	Un deuxième commutateur manuel est raccordé au système de commande à l'aide d'une seule touche. Vous devez appuyer simultanément sur cette touche et sur la touche HAUT 1 ou BAS 1 pour activer le déplacement.
A 103	Commande à deux mains, touche absente	Le système de commande est configuré pour un fonctionnement avec un commutateur manuel d'activation (commande à deux mains). Le commutateur manuel d'activation n'est pas raccordé ou est défectueux. Raccordez le commutateur manuel d'activation ou remplacez-le.
A 111	Surveillance de déplacement	Le système de commande a détecté une erreur lors du déplacement de la table. La table est peut-être coincée ou surchargée ou un moteur n'est peut-être pas correctement raccordé au système de commande. Corrigez l'erreur, puis déplacez brièvement la table en sens inverse.
A 112	Capteur Hall, aucun signal	
A 113	Capteur Hall, sens du moteur incorrect	Surcharge du système ! Débranchez l'appareil du secteur. Si le même message d'erreur réapparaît au bout de 10 heures, contactez votre service à la clientèle.
A 114	Moteur absent, aucune connexion	
A 115	Moteur absent, aucune alimentation électrique	

Code	Ursache	Fehlerbeseitigung
A 201	Durée de mise en circuit, blocage	Les entraînements ont fonctionné plus longtemps que la durée autorisée. Pour éviter toute surchauffe du système de commande, le fonctionnement est bloqué dans les minutes qui suivent. Une fois le délai de protection écoulé, les entraînements peuvent à nouveau être déplacés.
A 202	Surchauffe	Surcharge du système ! Débranchez l'appareil du secteur. Si le même message d'erreur réapparaît au bout de 10 heures, contactez votre service à la clientèle.
A 215	Surintensité de l'entraînement	

7. Pièces de rechange et accessoires



Pièces de rechange :

- disponibles auprès de Hoffmann Group : → www.hoffmann-group.com

8. Caractéristiques techniques

8.1. Conditions ambiantes

Respectez les recommandations suivantes dans la mesure du possible afin de garantir des performances constantes de l'appareil et un entretien minimum.

8.2. Fonctionnement

Capacité de course :	740 mm – 1140 mm
Température :	+10 à +40 °C
Mode de fonctionnement :	10 % (S3); 1 min Marche, 9 min Arrêt
Environnement :	uniquement pour endroits secs

Article	Charge continue* [kg]	Charge max.* [kg]
92 0051 1500	350	500
92 0055 1500	750	1000

*Charge de surface uniformément répartie

Contenuto

1.	Informazioni sul presente documento.....	25
1.1.	Simboli e mezzi di rappresentazione.....	25
2.	Avvertenze per la sicurezza.....	26
2.1.	Trasporto e montaggio.....	26
2.2.	Destinazione d'uso.....	26
2.3.	Principi per un utilizzo ottimale e sicuro del tavolo a sollevamento elettrico.....	26
3.	Cura e manutenzione.....	27
4.	Pannello di comando.....	27
5.	Funzioni.....	27
5.1.	Inizializzazione del comando.....	27
5.2.	Impostazione manuale dell'altezza del tavolo.....	27
5.3.	Salvataggio delle posizioni del tavolo (funzione Memory).....	28
5.4.	Impostazioni memorizzate.....	28
6.	Messaggi di avvertimento e di errore.....	28
7.	Ricambi e accessori.....	30
8.	Dati tecnici.....	30
8.1.	Condizioni ambientali.....	30
8.2.	Esercizio.....	30

DE

EN

FR

IT

ES




1. Informazioni sul presente documento

1.1. Simboli e mezzi di rappresentazione

Avvertenze



Nelle presenti istruzioni vengono utilizzate avvertenze che mettono in guardia contro danni a persone e cose.

- ▶ Leggere e attenersi sempre a queste avvertenze.
- ▶ Seguire tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo e il termine di avvertimento.

Simbolo di avvertimento	Termine di avvertimento	Significato
	PERICOLO	Pericoli per le persone. La mancata osservanza causa lesioni gravi o la morte.
	ATTENZIONE	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può causare lesioni gravi o la morte.
	CAUTELA	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può causare lesioni lievi.
—	CAUTELA	Informazioni per prevenire i danni materiali, per la comprensione o per l'ottimizzazione delle fasi di lavoro.

Altri simboli e mezzi di rappresentazione

Per spiegare il corretto funzionamento sono state appositamente redatte importanti informazioni e avvertenze tecniche.

Simbolo	Significato
	"Nota importante"
	"Informazioni aggiuntive": Rimando ad altri documenti e informazioni
▶	Simbolo di utilizzo: è richiesto l'intervento da parte dell'operatore.

2. Avvertenze per la sicurezza



- ▶ Leggere le istruzioni per l'uso, seguirle, conservarle per riferimento futuro e tenerle sempre a portata di mano sul tavolo da lavoro.
-

2.1. Trasporto e montaggio

- ▶ Utilizzare solo dispositivi di sollevamento idonei per trasportare i tavoli da lavoro nel luogo dove devono essere installati.
 - ▶ Mettere in sicurezza il percorso scelto per il trasporto.
-



- ▶ Indossare scarpe di sicurezza e casco di protezione.



- ▶ Attenersi alle norme antinfortunistiche in vigore a livello nazionale.
-

2.2. Destinazione d'uso

- ▶ Assicurarsi che il tavolo da lavoro sia stabile in posizione e protetto contro il ribaltamento.
- ▶ Appoggiare lentamente e non a scatti gli oggetti pesanti sulla superficie del tavolo da lavoro.
- ▶ Il tavolo da lavoro è concepito in modo da impostare un'altezza di lavoro ottimale per le diverse attività.
- ▶ Non superare la portata massima ripartita su tutta la superficie; tenere inoltre conto degli altri oggetti applicati (corpo per cassette/ sovrastrutture/ ecc.). -> Non è permessa la trazione delle colonne di sollevamento.

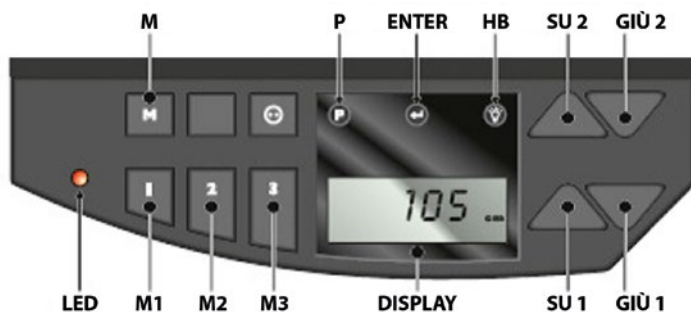
2.3. Principi per un utilizzo ottimale e sicuro del tavolo a sollevamento elettrico

- ▶ Installazione e regolazione corretti del tavolo da lavoro tramite le viti di regolazione dell'altezza montate sotto. Il tavolo da lavoro deve essere livellato in modo da evitare possibili danneggiamenti alle colonne di sollevamento e garantire un funzionamento sicuro.
- ▶ L'utente è tenuto ad utilizzare il tavolo da lavoro solo se in condizioni tecniche ottimali.

3. Cura e manutenzione

In linea di principio tutte le colonne di sollevamento devono essere sottoposte a manutenzione esterna ad intervalli di 6 mesi. Si consiglia di lubrificare leggermente le scanalature di guida o i canali degli elementi scorrevoli con uno spray liquido a base di PTFE in modo da limitare l'usura degli elementi scorrevoli. Non è necessario aprire le colonne. Assicurarsi che non penetrino liquidi all'interno dell'apparecchio.

4. Pannello di comando



5. Funzioni

5.1. Inizializzazione del comando

Il comando viene inizializzato premendo e tenendo premuti contemporaneamente i pulsanti SU 1 e GIÙ 1. Gli azionamenti si abbasseranno fino al fincorsa meccanico, disattivandosi in modo automatico. A questo punto rilasciare i pulsanti.

Il comando conferma l'avvenuta inizializzazione mediante un triplice segnale acustico. A questo punto il comando è pronto per l'uso.

5.2. Impostazione manuale dell'altezza del tavolo

Premere il pulsante SU 1 per sollevare il tavolo. Premere il pulsante GIÙ 1 per abbassare il tavolo.

Gli azionamenti funzionano fintanto che si tiene premuto il pulsante.



ATTENZIONE: I pulsanti funzione SU 2 / GIÙ 2 / P / Invio / HB non svolgono alcuna funzione.

5.3. Salvataggio delle posizioni del tavolo (funzione Memory)

Impostare la posizione del tavolo desiderata con i pulsanti SU 1, GIÙ 1. Premere 3 volte il pulsante M per accedere alla modalità Memory. Quindi, nell'arco di circa 5 secondi, premere i pulsanti M1, M2 o M3 per salvare le posizioni impostate. Il comando conferma l'avvenuto salvataggio mediante un segnale acustico.

5.4. Impostazioni memorizzate

Premere il pulsante M1, M2 o M3 fino a quando non si raggiunge la posizione corrispondente e fino allo spegnimento degli azionamenti.

6. Messaggi di avvertimento e di errore

Sul display dell'interruttore manuale è possibile visualizzare i messaggi di avvertimento e di errore.

Questi messaggi vengono generati dal comando e forniscono informazioni sulle possibili anomalie e sulla relativa causa.

Codice	Causa	Eliminazione dei guasti
E 106	Cortocircuito al collegamento dell'interruttore manuale	Il comando ha rilevato un cortocircuito a livello del collegamento dell'interruttore manuale. L'uso del comando viene bloccato per circa 10 secondi. Eliminare il guasto. Dopo di che è necessario inizializzare il comando.
E 212	Cortocircuito al sensore Hall	Il comando ha rilevato un cortocircuito a livello del sensore Hall di uno o più azionamenti. L'uso del comando viene bloccato per circa 10 secondi. Eliminare il guasto. Dopo di che è necessario inizializzare il comando.
F 215	Cortocircuito al collegamento del motore	Il comando ha rilevato un cortocircuito a livello del collegamento del motore di uno o più azionamenti. L'uso del comando viene bloccato per circa 10 secondi. Eliminare il guasto. Dopo di che è necessario inizializzare il comando.

Codice	Causa	Eliminazione dei guasti
F 222	Errore di lettura/ scrittura EEPROM	Sovraccarico del sistema! Scollegare l'apparecchio dalla rete. Se, dopo 10 ore, compare lo stesso messaggio di errore, rivolgersi al servizio assistenza.
F 233	MOSFET difettoso	
A 0	Ripristino SC OK	
A 99	Indicatore sovracorsa	
A 100	Ripristino forzato	Occorre inizializzare il comando.
A 102	Comando a due mani, blocco	Al comando è collegato un secondo interruttore manuale con un solo pulsante. Occorre premere questo pulsante insieme al pulsante SU 1 o GIÙ 1 per abilitare la marcia.
A 103	Comando a due mani, pulsante assente	Il comando è configurato per l'utilizzo con un interruttore manuale di rilascio (comando a due mani). Quest'ultimo non è collegato oppure è difettoso. Collegare l'interruttore manuale di rilascio oppure sostituirlo.
A 111	Controllo marcia	Il comando ha rilevato un problema durante il movimento del tavolo. Il tavolo potrebbe essere bloccato o sovraccarico, oppure un motore non è collegato correttamente al comando. Eliminare il problema e muovere brevemente nella direzione opposta il meccanismo del tavolo.
A 112	Sensore Hall, nessun segnale	Sovraccarico del sistema! Scollegare l'apparecchio dalla rete. Se, dopo 10 ore, compare lo stesso messaggio di errore, rivolgersi al servizio assistenza.
A 113	Sensore Hall, dire- zione del motore errata	
A 114	Motore assente, nessun collega- mento	
A 115	Motore assente, assenza di corrente	

Codice	Causa	Eliminazione dei guasti
A 201	Durata d'inserzione, blocco	Gli azionamenti sono stati azionati per un periodo più lungo di quanto consentito. Per proteggere il comando contro il surriscaldamento, nei minuti successivi ne viene bloccato l'utilizzo. Allo scadere del periodo di protezione, è possibile azionare nuovamente gli azionamenti.
A 202	Surriscaldamento	Sovraccarico del sistema! Scollegare l'apparecchio dalla rete. Se, dopo 10 ore, compare lo stesso messaggio di errore, rivolgersi al servizio assistenza.
A 215	Sovraccorrente azionamento	

7. Ricambi e accessori



Ricambi:

- disponibili presso Hoffmann Group: → www.hoffmann-group.com

8. Dati tecnici

8.1. Condizioni ambientali

Attenersi quanto più possibile alle seguenti raccomandazioni per poter garantire prestazioni costanti dell'apparecchio con spese di manutenzione minime.

8.2. Esercizio

Area sollevamento:	740 mm – 1140 mm
Temperatura:	da +10 °C a +40°
Modalità operativa:	10% (S3); 1 min ON, 9 min OFF
Ambiente:	solo per locali asciutti

Articolo	Carico permanente* [kg]	Carico max.* [kg]
920051 1500	350	500
920055 1500	750	1000

*carico sulla superficie ripartito in modo uniforme

Contenido

1.	Acerca de este documento.....	32
1.1.	Símbolos y medios de representación	32
2.	Indicaciones de seguridad.....	33
2.1.	Transporte y montaje	33
2.2.	Uso conforme a lo previsto.....	33
2.3.	Fundamentos para un funcionamiento perfecto y seguro de la mesa elevadora	33
3.	Mantenimiento y cuidado	34
4.	Panel de mando.....	34
5.	Funciones.....	34
5.1.	Iniciar el control	34
5.2.	Ajustar manualmente la altura de la mesa	34
5.3.	Guardar las posiciones de la mesa (función de memoria)	35
5.4.	Ajustes guardados	35
6.	Avisos de advertencia y de error	35
7.	Piezas de repuesto y accesorios	37
8.	Especificaciones técnicas.....	37
8.1.	Condiciones ambientales.....	37
8.2.	Funcionamiento	37

DE

EN

FR

IT

ES




1. Acerca de este documento

1.1. Símbolos y medios de representación

Advertencias



En estas instrucciones se utilizan advertencias para prevenirle contra daños materiales y personales.

- ▶ Lea y observe siempre estas advertencias.
- ▶ Aplique todas las medidas marcadas con el símbolo de advertencia y la palabra de advertencia.

Símbolo de advertencia	Palabra	Significado
	PELIGRO	Peligro para las personas. La inobservancia ocasiona la muerte o lesiones graves.
	ADVERTENCIA	Peligro para las personas. En caso de inobservancia se puede producir la muerte o lesiones graves.
	PRECAUCIÓN	Peligro para las personas. En caso de inobservancia se pueden producir lesiones leves.
—	PRECAUCIÓN	Información para la prevención de daños materiales y la comprensión u optimización de los procesos de trabajo.

Otros símbolos y medios de representación

Para ilustrar el manejo correcto, se resaltan especialmente la información importante y las indicaciones técnicas.

Símbolo	Significado
	"Nota importante"
	"Información adicional": remisión a otros documentos e informaciones
▶	Símbolo de actuación: aquí tiene que hacer algo.

2. Indicaciones de seguridad



- ▶ Lea, observe y conserve las instrucciones de uso para consultas posteriores, y manténgalas siempre disponibles junto a la mesa de trabajo.

2.1. Transporte y montaje

- ▶ Utilice únicamente medios de elevación de carga apropiados para transportar las mesas a su emplazamiento.
- ▶ Asegure las vías de transporte.



- ▶ Lleve calzado de protección y casco protector.



- ▶ Tenga presentes las prescripciones nacionales de prevención de accidentes vigentes para usted.

2.2. Uso conforme a lo previsto

- ▶ Asegúrese de que la mesa de trabajo esté colocada firmemente y segura contra vuelcos.
- ▶ Al colocar objetos pesados en la superficie de la mesa de trabajo, no proceda de forma brusca, sino lentamente.
- ▶ La mesa de trabajo está diseñada para ajustar una altura de trabajo óptima para actividades.
- ▶ No se debe sobrepasar la carga de elevación máxima distribuida en la superficie, en este sentido se deben tener en cuenta los objetos colocados adicionalmente (carcasa de cajones/estructuras/etc.).
-> No está permitida una carga de tracción de los pilares de elevación.

2.3. Fundamentos para un funcionamiento perfecto y seguro de la mesa elevadora

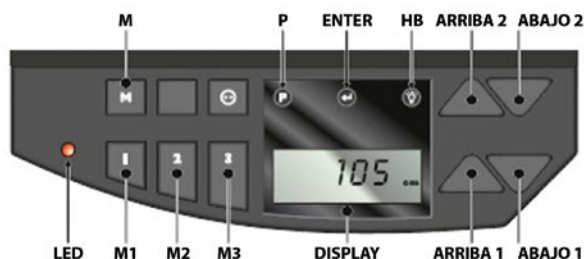
- ▶ Instalación y ajuste correctos de la mesa de trabajo mediante los tornillos de ajuste de altura situados abajo. La mesa de trabajo se debe nivelar como corresponde con el fin de evitar posibles daños en las columnas elevadoras y garantizar un funcionamiento seguro.

- El usuario tiene la obligación de utilizar la mesa de trabajo solo en perfecto estado.

3. Mantenimiento y cuidado

En general, se debe inspeccionar el exterior de todas las columnas elevadoras cada 6 meses. Aquí se recomienda lubricar ligeramente las ranuras de guía o los canales de los tacos de deslizamiento con un aerosol líquido que contenga PTFE, con el fin de limitar el desgaste de los tacos de deslizamiento. No es necesario abrir las columnas. Prestar atención a que no penetre ningún líquido en el aparato.

4. Panel de mando



5. Funciones

5.1. Iniciar el control

El control se inicia pulsando al mismo tiempo las teclas ARRIBA 1 y ABAJO 1 (abajo) y manteniéndolas pulsadas. De este modo los accionamientos se desplazan hacia abajo hasta el tope final mecánico y se desconectan automáticamente. A continuación soltar de nuevo las teclas.

El control confirma la iniciación realizada con una señal acústica triple. Ahora el control está operativo.

5.2. Ajustar manualmente la altura de la mesa

Pulsando la tecla ARRIBA 1 se desplaza la mesa hacia arriba. Pulsando la tecla ABAJO 1 se desplaza la mesa hacia abajo. Los accionamientos se desplazan mientras se mantengan pulsadas las teclas.



ATENCIÓN: Las teclas de función ARRIBA 2 / ABAJO 2 / P / Enter / HB no funcionan.

5.3. Guardar las posiciones de la mesa (función de memoria)

Ajustar la posición de la mesa que se desee con las teclas ARRIBA 1 y ABAJO 1 conforme a sus deseos.

Pulsar 3 veces la tecla M para acceder al modo de memoria. Después, en el plazo de aprox. 5 segundos, pulsar una de las teclas M1, M2 o M3, para guardar la(s) posición(es) ajustada(s).

El control confirma la memorización con una señal acústica.

5.4. Ajustes guardados

Pulsar la tecla correspondiente, M1, M2 o M3, hasta que se alcance la posición correspondiente y los accionamientos se desconecten.

6. Avisos de advertencia y de error

A través de la pantalla del interruptor manual se pueden visualizar los mensajes de advertencia y de error.

El control genera estos mensajes, que ofrecen información sobre las posibles averías y sus causas.

Código	Causa	Eliminación de errores
E 106	Cortocircuito conexión interruptor manual	El control ha detectado un cortocircuito en la conexión del interruptor manual. El funcionamiento del control se bloquea durante aprox. 10 segundos. Solucione el error. Después se debe inicializar el control.
E 212	Cortocircuito sensor de efecto Hall	El control ha detectado un cortocircuito en el sensor de efecto Hall de uno o de varios accionamientos. El funcionamiento del control se bloquea durante aprox. 10 segundos. Solucione el error. Después se debe inicializar el control.
F 215	Cortocircuito conexión motor	El control ha detectado un cortocircuito en la tensión de alimentación de uno o de varios accionamientos. El funcionamiento del control se bloquea durante aprox. 10 segundos. Solucione el error. Después se debe inicializar el control.

Código	Causa	Eliminación de errores
F 222	EEPROM error de lectura / escritura	¡Sobrecarga del sistema! Por favor desconecte el aparato de la red eléctrica. Si después de 10 horas aparece el mismo aviso de error, póngase en contacto con el servicio técnico.
F 233	MOSFET defectuoso	
A 0	SC-Reset OK	
A 99	Indicación excedente	
A 100	Reset forzado	Se debe inicializar el control.
A 102	Manejo con dos manos, bloqueo	Al control se ha conectado un segundo interruptor manual con una sola tecla. Debe presionar esta tecla al mismo tiempo que la tecla ARRIBA 1 o ABAJO 1 para habilitar el desplazamiento.
A 103	Manejo con dos manos, falta la tecla	El control está configurado para el funcionamiento con un interruptor manual de habilitación (manejo con dos manos). El interruptor manual de habilitación no está conectado o está defectuoso. Conecte el interruptor manual de habilitación o cámbielo.
A 111	Control del desplazamiento	El control ha detectado un error al desplazar la mesa. La mesa podría estar atascada o sobrecargada, o un motor no está conectado correctamente al control. Solucione el error y después desplace brevemente la mesa en sentido contrario.
A 112	Sensor de efecto Hall, sin señal	¡Sobrecarga del sistema! Por favor desconecte el aparato de la red eléctrica. Si después de 10 horas aparece el mismo aviso de error, póngase en contacto con el servicio técnico.
A 113	Sensor de efecto Hall, sentido erróneo del motor	
A 114	Falta el motor, sin conexión	
A 115	Falta el motor, sin corriente	

Código	Causa	Eliminación de errores
A 201	Duración de conexión, bloqueo	Los accionamientos han estado funcionando más tiempo del permitido. Para proteger el control de sobrecalentamiento, durante los siguientes minutos se bloquea el funcionamiento. Transcurrido el tiempo de protección, los accionamientos se pueden volver a desplazar.
A 202	Sobrecalentamiento	¡Sobrecarga del sistema! Por favor desconecte el aparato de la red eléctrica. Si después de 10 horas aparece el mismo aviso de error, póngase en contacto con el servicio técnico.
A 215	Sobrecorriente accionamiento	

7. Piezas de repuesto y accesorios



Piezas de repuesto:

- disponibles a través de Hoffmann Group: → www.hoffmann-group.com

8. Especificaciones técnicas

8.1. Condiciones ambientales

En la medida de lo posible se deben seguir las siguientes recomendaciones para poder garantizar un rendimiento uniforme del aparato con el mínimo trabajo de mantenimiento.

8.2. Funcionamiento

Zona de elevación: 740 mm – 1140 mm
 Temperatura: de +10 °C a +40°
 Modo de funcionamiento: 10 % (S3); 1 min CON., 9 min DES.
 Entorno: solo para espacios secos

Artículo	Carga continua* [kg]	Carga máx.* [kg]
920051 1500	350	500
920055 1500	750	1000

*carga superficial distribuida uniformemente

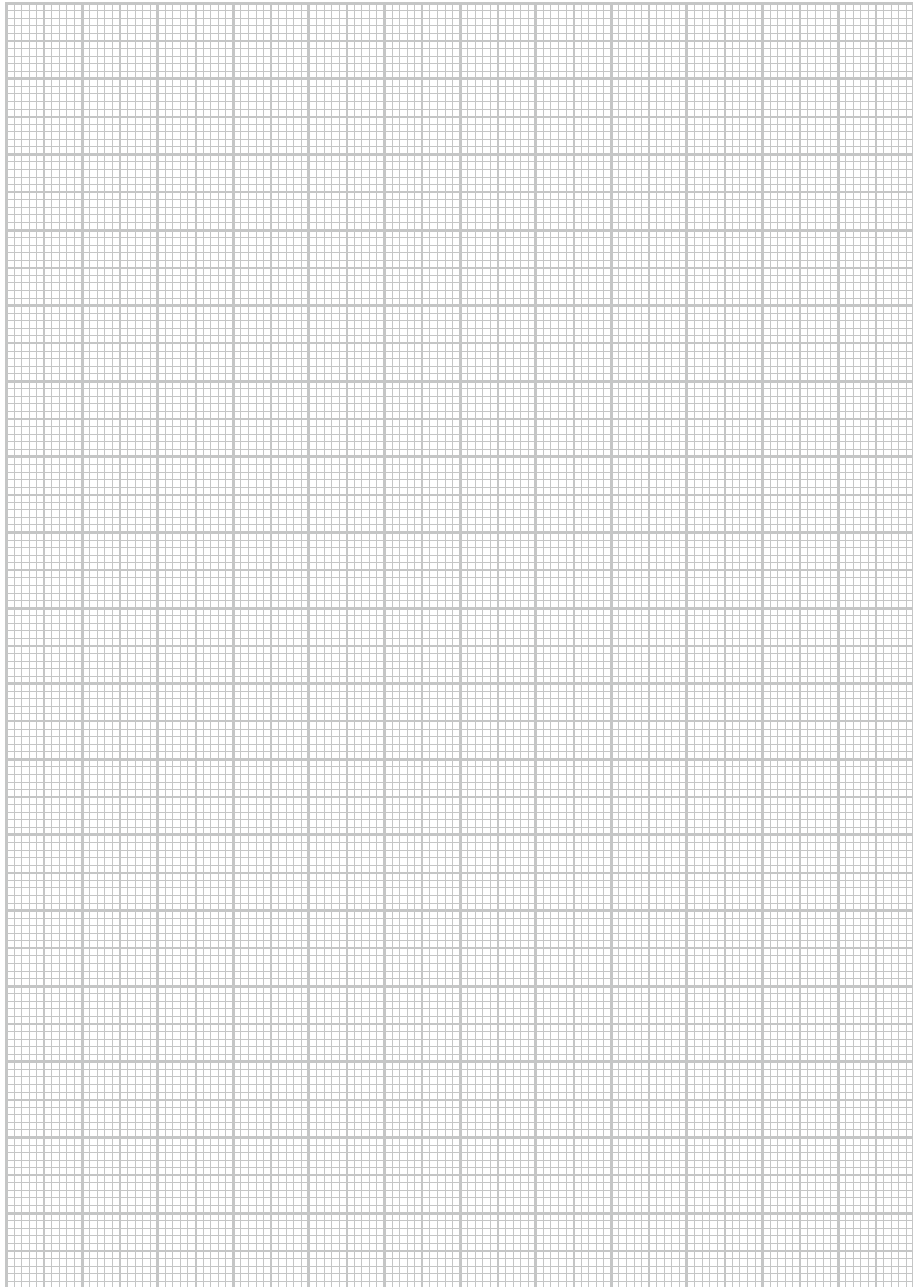
DE

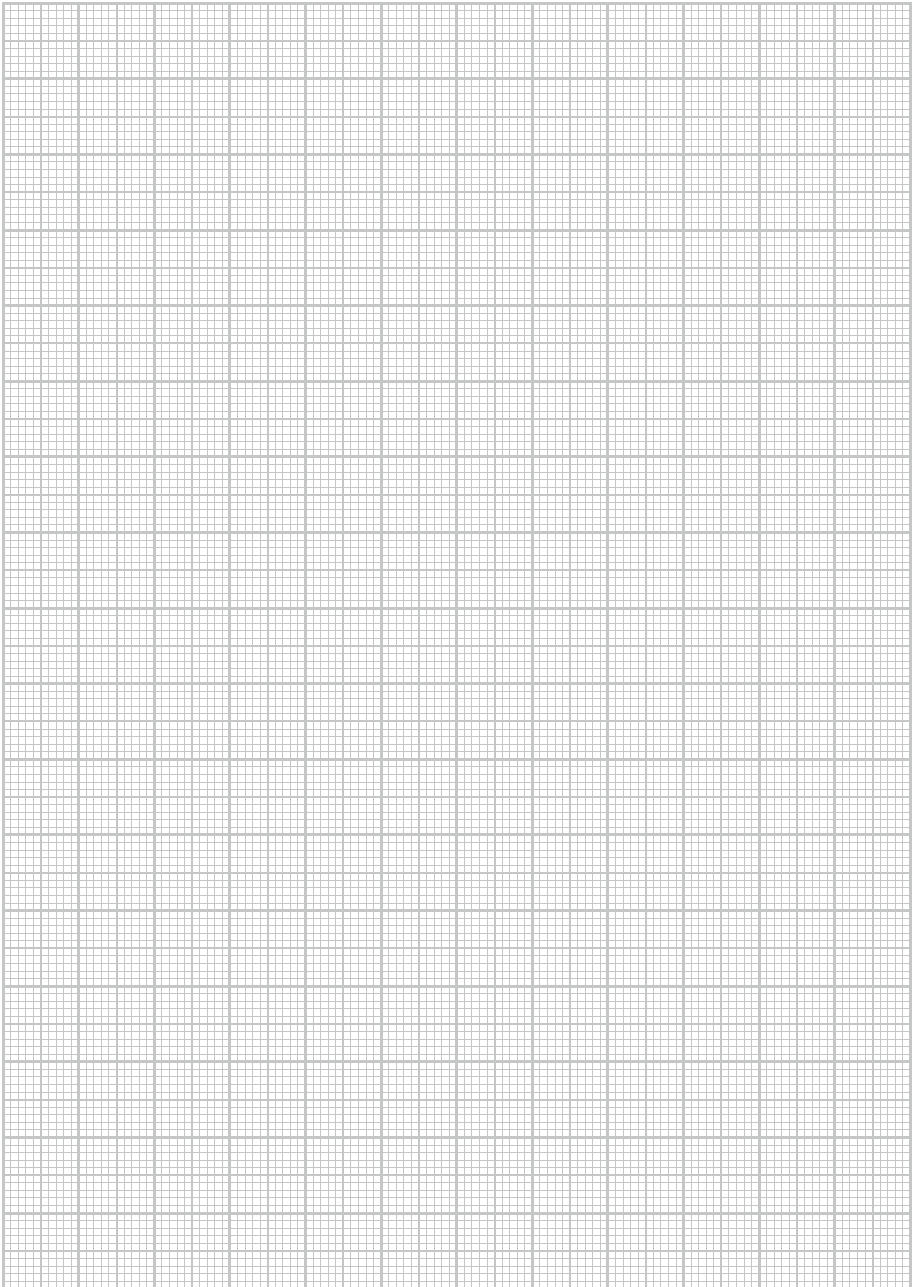
EN

FR

IT

ES





DE

EN

FR

IT

ES

